

Cabero Isabel jĩcã wãmo peti jĩcã pẽnirõ cãnacãũ
muirũa majũ bairirupaт cõ caãno, ángel Gabriel
cawãmecусre cũ joyurұ Dios tunu. Galilea na caĩĩ
yerarұ, Nazaret cawãmecуti macãrұ cũ joyurұ.
“María cawãmecуcore mұ quetibұjұárá,” ĩ, cũ joyurұ.
Mai, María рұame camanarұ mácõ ãñurõ.

Caũmұ mena ãmeñurõ. José
cawãmecусч nұmo caãnipao ãnirĩ
apei mena ãmeñurõ. José рұame
David ãnacũ pãrãmi ãñurұ.



Bairo cõ caĩtũgoñarõ yua, ángel p̄ame
cõ ãñupũ tunu: —Ȳu uwieticõãña
María. Caroa quetire m̄rẽ
quetib̄j̄u acú ȳu atíap̄u. Caroaro
m̄u caátĩãnierẽ ãñajesoymi maĩ
Quetiurap̄u Dios. Bairi m̄u
beseami. Bairi bairirurap̄u m̄u
ãnigo. Cawĩm̄uaca m̄u cũgogo.
Bairi m̄u macũ caãnipap̄u cũ cabuiaro
yua, “Jesús” cũ m̄u wãmetigo. Tunu
bairoa m̄u macũ caãnipap̄u p̄ame
caátirotimasĩ niḡumi. Bairi nipetiro

camasã, “Dios jõbui macããcũ
macũ majũ niñami,” qũĩgarãma
camasã cũrẽ.



Cũ, marĩ Quetiupaꞑ Dios pꞑame mꞑ
macũ caãnipaꞑre quetiupaꞑre bairo
cũ cũgꞑmi. Cũ ñicũ ãnacũ David
ãnacũrẽ bairo cũ cũgꞑmi mꞑ macũ
caãnipaꞑre. Bairo cũ cacũrõ
yua, mꞑ macũ caãnipaꞑ
pꞑame rotimasĩgꞑmi. Israel
yepa macããnarẽ tocãnacã
rũmꞑa na rotimasĩ ãnigꞑmi yua.
Cũ carotiãnie petietigaro —cõ ã
quetibꞑjꞑyupꞑ ángel Maríare.



Bairo cã caĩrõ tũgo, María p̄ame atore
bairo qũĩ jẽniñañurõ: —Ȳ p̄ame,
¿dope bairo ȳ baioati? Caũm̄
mena ȳ ãmerĩnucũña —qũĩñurõ
María ángel p̄amerẽ.

Bairo cõ caĩrõ, cã p̄ame
cõ ãñurũ: —Espíritu
Santo, Dios Yeri majũ
buseriwo ruiatí,
catorore bairo
baiñajãetaḡmi
m̄p̄re.



Bairo Dios, nipetiro netõrõ caátimasĩ,
cũ camasĩrĩjẽ jũgori cawĩmaᵏaca mᵏ
cũgogo. Bairo bairi nipetiro camasã,
“Caroú cañuᵏ, Dios macũ majũ
niñami,” qũĩgarãma camasã
cũrẽ, mᵏrẽ cabuiapaᵏ
pᵏamerẽ.



Cabero nocãnacã rũmþ bero caãno, María pþame
Judea caũtãyucþ pairi yerapþ, cariape
acoásúpo. Topþ eta, Zacarías, bairi Isabel
ya wiipþ jããñupõ. Bairo
jããrĩ yua, Isabere cõ ã
jẽniñupõ: “¡Mþ ãnimiñati!”
Bairo María cõ caĩrõ,
Isabel macũãcã pþame
cõ paropþ yuguiyupþ.
Bairo cũ cabairo,
Espíritu Santo
Isabel yerire jããñupũ.



Bairo cū cajããrõ, Isabel p̄ame Mariare
m̄seanirĩqũẽ mena atore bairo cõ ãñupõ:
—¡Ȳm̄ yao, camasã rõmirĩ tocãnacãõ netõrõ
caroare m̄ joyami marĩ
Pac̄m̄ Dios! M̄m̄ macũ
caãnipac̄m̄ cũãrẽ
caroare cũ joyami.



Ãmerẽ, m̃jããrẽ ỹ quetib̃j̃g̃ Jesucristo c̃
cabuiarique quetire. Bairo
baiyupa: Jesús paco María
p̃ame José mena
cawãmojiyapao ãñupõ. Mai,
c̃ mena cõ cañiparo
j̃goyep̃a, merẽ
bairirupã ãñupõ.
Mai, Espíritu Santo,
Dios Yeri majũ c̃
camasĩrĩjẽ j̃gori bairo
baiyupo María. José p̃ame
masĩẽsup̃ Espíritu Santo
bairo c̃ caátatajere.



“Roro átiatacomo,” ĩ tũgoñañupũ cũ yeripũ. Baipũa,
nipetiro camasã na
caĩñajoro cõ tutigaesupũ.
Cariape caãcũ ãnirĩ caroaro
tũgoñañupũ. “Cõ yarã
jetore, ‘Cõrẽ yũ
boetiya,’ ñigũ
yasioroa,” ĩ
tũgoñañupũ.



Bairo cū caĩtũgoñarõ bero caãnimiatacũãrẽ, ñami caãno
qũẽguericaropɁ Dios cū cajom, ángel majũ buiaetayupɁ.
Cū pɁame bairo qũĩñupũ:

“José, David ãnacũ pãrãmi, tũgoñarĩqũẽ
paeticõãña María menarẽ. Rorije
áperiyamo. Cõ macũ caãnipaɁ Espíritu
Santo cū camasĩrĩjẽ jũgori cabuiapaɁ
niñami. TorecɁ, ‘Cõrẽ cõ
yɁ boetiya,’ ã
tũgoñaeticõãña.”



“Tunu bairoa cõ macẽ cẽ cabuiaro, ‘Jesús’ cẽ m̄ wãmetiḡ. Tore bairo wãmec̄tiḡmi, cabero b̄tiácú cẽ yarã na carorije wapare canetõõpā ãnirĩ. Bairi ‘Jesús’ cẽ m̄ wãmetiḡ,” qũĩñup̄ ãngel Josére, qũẽguerica tutip̄ yua.



Cabero José p̄ame cãniwãcãrĩ bero, ángel cūrē cū
caátirotiore bairo ásup̄. María mena wãmo jiyayup̄.
Bairo wãmoyijamicũã, cõ mena ãmeñup̄,
cõ macũ, Jesús cawãmec̄tipā cū
cabuiaparo jũgoye mai.



Mai, tiwatoap̄re quetiupāt emperador Augusto
cawãmec̄c̄c̄ ti yepa nipetiro caroti ãñup̄ũ. Bairo ãcũ,
na cõñarotiyup̄t nipetiro
camasãrẽ. Na wãmerĩrẽ
woatu rotiyup̄t.
Torena, nipetiro
camasã na



ñicũjãã na caãni macãĩp̄t
ásúparã, na wãmerĩrẽ woatu rotiránã.



José cãã Galilea cawãmecuti yepa, Nazaret macã
macããcũ caãniatacũ ásúrũ. Quetiupacũ rey David
ãnacũ pãrãmi ãnirĩ, David
cũ cabuiaricaropũ ásúrũ,
Beléncawãmecuti
macã Judea
yeparũ.



María cẽ nũmo cañipao mena ásúpũ José, na
wãmerĩẽ woaturoti ácú. María pũame merẽ macũ
jãñañupõ cõ parore.



Bairi Belén macãrẽ na
caetaro bero, cõ
macũãcã cũ cabuiari
rũmũ etayuparo.



Mai, ti macãpɥ camasã cañesẽãrĩ majã na cacãnrĩ wii
jiranetõcoasuparo merẽ. Torecɥ, ti wii upaɥ wecɥa cũ
canurã na cacãnrĩ wiipɥ yosarotiyupɥ Maríajããrẽ.



Bairi torþa macũcũsupo, cõ macũ cañijũgoþre. Bairo
macũcũti, jutii aseri mena cũ ũmañupõ. Cũ ũmañi yua,
wecþa, na caugari coropþ
cũ cũñupõ, torþ
cũ cãniáto, iõ.



Bairo ti ñamirẽ waibũtoa nurĩcãrã oveja cawãmecunãrẽ
cacoteri majã ãñuparã. TopɁ Belén macãture na
coteyuparã. Bairo na cacoteãno
caãnoa yua, ángel Dios

mena
macããcũ
natɁ
buiãetayurɁ.



Bairo cū cabuiaetaro, na tɔpɛ bɛtioro asiwoyuparo Dios yaye mena cū caasiyarije. Bairi ovejare cacoteri majã pɛame bɛtioro uwitũgoñañuparã, bairo cabairoi.



Bairo na cauwitũgoñarõ ãña, ángel p̄ame atore
bairo na ãñurũ: “M̄jãã, ovejare cacoteri majã ȳ
uwieticõãña. Caroa quetire m̄jããrẽ
quetib̄j̄ acú ȳ atíap̄.

Nipetiro
camasã
tiere tũgorã
b̄tioro
̄seanigarãma.”



“Bairo baiya queti: Āme ñami David ānacũ cũ caāna
macārre buiámi m̄jããrẽ canetõõraɸ. M̄jãã
Quetiuraɸ, Mesías, Dios cũ cajot
majũ merẽ buiámi,” na

ĩñupũ
ángel oveja
cacoteri
majãrẽ.



Bairo na ĩ yaparo, atore bairo ĩnemoñurũ: “Wec̃ta wiir̃t̃
na caṅgarique nurĩcã coro buir̃t̃ pesayami. Jutii aseri
mena ũmarĩcũ top̃t̃ pesayami.”



“Bairo mɔjãã cũãcãrẽ bócarã yua, ‘Cũã niñami,
mɔjãã ĩ masĩgarã,” na ĩ quetibɔjɔyurɔ ángel ovejare
cacoterãrẽ.



Bairo cū caĩño, ángelea majã capããrã buiaetayuparã
jõbui macããna. Diore cū basapeorã
etayuparã. Atore bairo ã basayuparã:



“¡Dios jōbui macããcũ cañunetõũ niñami! ¡Bairi jĩcãrõ
tũni tũgoñarĩqũẽrẽ cũ joáto narẽ cũ mena
caroaro caãnarẽ!” ĩ basapeoyuparã
ángelea majã.



Bairo ĩ basapeo yaparori bero, tunucoásúparã jõbuiꞤ
tunu. Bairo na caátó bero, ovejare cacoterã Ꞥame
ãmeo ĩñuparã: —Jito, marĩ átóca BelẽꞤ. Marĩ
QuetiꞤꞤã ãme ñami cũ caquetibꞤꞤrijere bairo
cabaiaatajere marĩ ĩñaráróa —ãmeo ĩñuparã na majũ.



Bairo ĩ yaparo, tãmurĩ ásúparã Belẽrũ.
Toprẽ eta, Mariare, bairi Josere na
bócauparã. Sawĩmañacarẽ, wescna
nurĩcã coro buirũ capesatre cũ
bócauparã cũ cũãrẽ.



Bairo qũĩnarĩ, bairo ángel narẽ cũ
caĩatajere na quetibũjũ netõñuparã
Maríajãarẽ. “Mũjãã Quetiupaũ buiámi,
jãã ããmi ángel,” na ãñuparã.



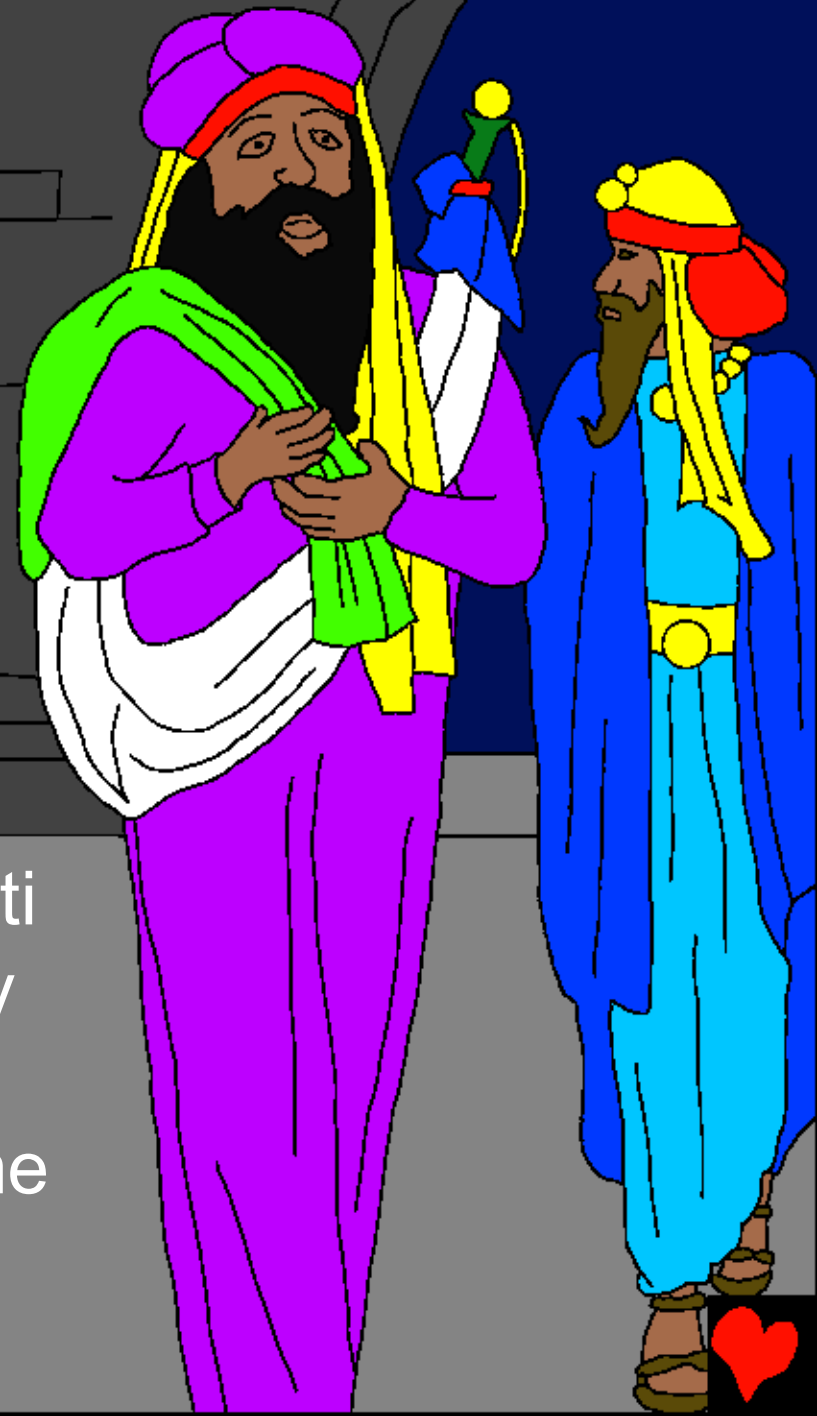
Bairo cabairo bero
yua, Jesús buiayupi
Belén cawãmecuti
macãpɁ, Judea
yepapɁ. Rey
Herodes

cawãmecɁcɁ majũ quetiupaɁ cũ
caãni yɁteare buiayupi. Bairo cũ
cabuiaro bero, cabɁtoa camasĩrã
ñocõãrẽ caĩñacõñamasĩrĩ majã ti
yepapɁ etayuparã.



Muir̄ c̄
cawãt̄atór̄
caatíatana
etayuparã.
Bairo eta yua,
atore bairo na

ĩ j̄eniñañuparã: —¿Noo c̄ ãniñati
m̄jãã, judío majã, quetiupar̄ rey
cañipar̄ cabuiatac̄? C̄ ya
ñocõrẽ jãã ãñajoar̄. Ñocõ r̄ame
muir̄ c̄ cawãt̄atór̄
buiatuaetami.



Bairi cũãcãrẽ
qũĩroagarã jãã
atíarþ —na ã
quetibþjþyuparã
cabþtoa
camasĩrã.



Cabero yua, Herodes p̄ame
yasioro na piijoyur̄
cab̄toa camasĩrã muiur̄
cũ cawãm̄atór̄
caatíatanarẽ. Bairo yasioro
na piijori yua, cũ ñocõ
cabuiatíatac̄ na
caĩñajũgoatajere na
jẽniñañur̄. Bairo tiere cūrẽ
na caquetib̄j̄yaparoro,
Herodes p̄ame
Bel̄r̄ na
joyur̄.



Atore bairo na ã joyuræ: —
Topæ ánája. Cũ,
cawĩmaæacarẽ mæjãã
macãwã. Bairo cũ mæjãã
cabocaata, yæ mæjãã
quetibæjowæ. Yæ cũã, cũ
ñiroæ ágæ —na ãtomiñurũ
Herodes cabætoa camasĩĩ
majãrẽ.



Bairo cĩ caĩrõ tĩgo, “Ja#” qũĩñuparã. Bairi Belẽp#
acoásúparã cab#toa camasĩrã p#ame. Bairo na caátó,
ñocõ na caĩñajoatac# p#ame tunu
buiatuayur#. Na riare
baujũgoyec#sur#.
Cawĩma#aca cĩ cañi
wii buir#
bauetayur#.



Bairo ti wii Jesús cẽ caãni wiipere etarã yua, jããñuparã.

Bairo jããetarã, Jesure cẽ paco María mena

qũĩñañuparã. Bairo Jesure qũĩña yua,

rɛpopaturi mena etanumurĩ

qũĩroayuparã. Bairo áti

yaparo, na rocapataarire

pããñuparã.

Na yaye apeyere

cẽ nuniñuparã.



Bairi orore, werea ũnierẽ, bairi caroaro cajutiñurĩjẽ ũnie
cũãrẽ cũ nuniñuparã. Cabero qũẽguerica tutipɸ na
quetibɸjɸyupɸ Dios Herodes roro cũ
caátigarijere. Bairi cabɸtoa
camasĩrã pɸame apewãpɸ
tunucoásúparã, na ya macã
tunu áná yua.



Bairo cabutoa camasĩã na
catunuátó bero, maĩ
Quetiuraꞥ cũ cajoꞥ ángel
buiatayurꞥ tunu. José cũ
cacãnrõ qũẽguerica tutipꞥ
cũtꞥ buiatayurꞥ. Atore bairo
qũĩñurẽ ángel Josere:
—José, wãcãña.
Herodes, cawĩmaꞥacarẽ

cũ pajĩãrocacõãgꞥ,
mꞥjããrẽ macãũ átiyami.



Bairi cavĩmaŋ, cũ paco mena
cũ jũgorutiácúja Egipto
yepapŋ. Topŋ mɛjãã
ãnicõãwã. Cabero mɛjãã yŋ
quetibɛjɛgɛ tunu —qũĩñurẽ
ángel Josére. Bairo ángel
cũ caĩrõ tũgo, cũ caĩrõrẽ
bairo baiyurŋ José. Ti
ñamia Jesuaca, bairi cũ
paco mena cũ



neásúrŋ Egipto yepapŋ.



Topure eta, yoaro
ãnicõãñuparã. Herodes
cũ cariatato beropu
tunucoásúparã na ya
yeparu tunu. Profetare
maĩ Quetiupaũ cũ
caĩjũgoyetiricare
bairo baietaro baiyuparo.
Atore bairo mai ã
quetibũjũyupi

Dios profetare tirũmũpũ: “Yũ
macũ Egiptopũ caãniatacũre
cũ yũ piitunuojoũgũ,” ã
quetibũjũyayupi Dios profetare.



Mai, Herodes p̄ame cab̄toa
camasĩrã cũ cabairotirote bairo
na cabaieto tũgōt yua, b̄tioro
asiajãñuñupũ. Bairi cũ ãm̄arẽ
na joyur̄t Belén macãp̄t,
nipetiro cavĩmarã caũm̄a p̄ga
cũma cacũgorã, na bairã cũãrẽ

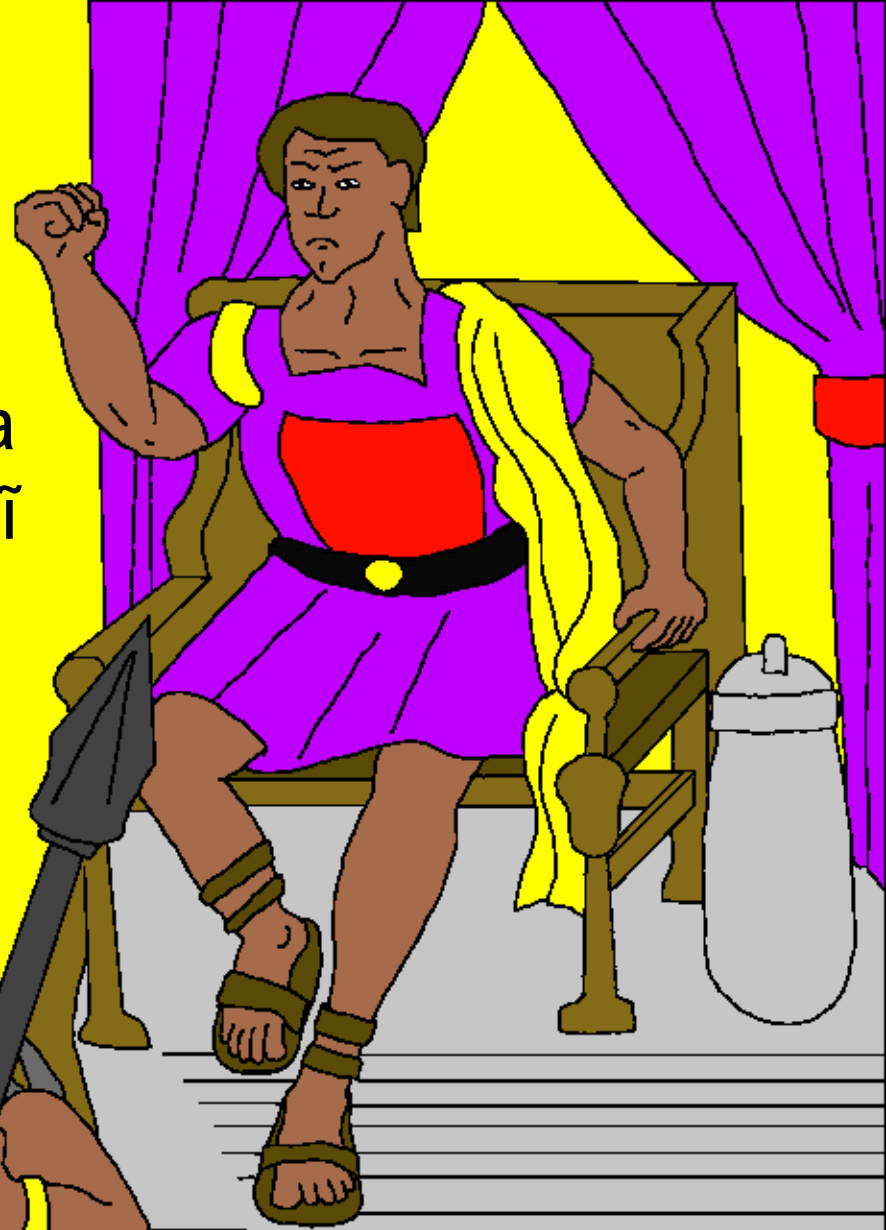
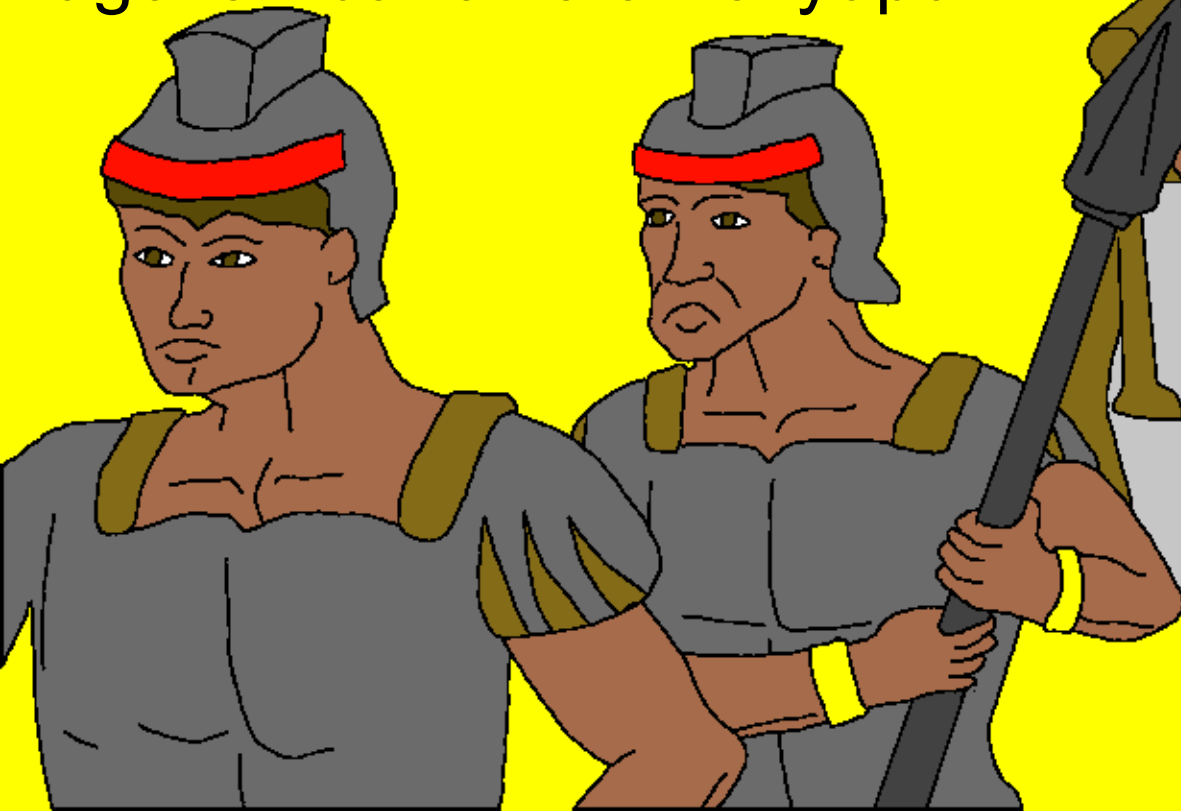
na



capajĩãrepeyoparore
bairo ã.



Belén macãtu macããna cũãrẽ
tore bairo na
pajãrepeyocõãrotiyurũ.
Cabũtoa camasĩrã na
caquetibũjũriquei jũgori, “Pũga
cũma cacũgoũ ãcũmi cũãcã,” ĩ
tũgoñarĩ bairo na átirotiyurũ.”



Cabero Herodes p̄ame
riacoásúp̄. Bairo c̄ũ cariaro
ĩña, ángel p̄ame Josére c̄ũ
buiatayup̄ tunu. Egipto
yepap̄ José q̄ũẽguerica
tutip̄ c̄ũ caño, c̄ũ
buiatayup̄. Bairo
buiata yua, atore bairo
q̄ũĩñup̄ Josére: —

Wãcãña José.



Cawĩmaɥacarẽ
capajĩãgamirĩcãrã merẽ
riapeticoama. Bairi cũ,
cawĩmaɥ, cũ paco mena cũ
neácúja tunu mɥjãã ya yepa,
Israel yepapɥ —
qũĩñupũ ángel Josere.



Mai, topxãcũ, quetire tũgoyupxã José. “Herodes ãnacũ macũ, Arquelao cawãmecxçx Judea yepa macããna quetiupax merẽ jããũpũ,”



ĩĩqũẽ quetire tũgoyupxã. Bairro tũgo yua, uwi, ti yepare tunuágaetimiñupũ. Bairro qũẽguerica tutipxã Dios cũ caquetibxjxatacçã ãnirĩ, Galilea yepaxã roque na jũgoásúpã José.



Bairo Galilea yeparure etañ,
na jũgoãnicõãñupũ
Nazaret cawãmecuti
macãpũ. Profeta majã
Jesure na



caĩwoatujũgoyetiricare bairo
baietaro baiyuparo: “Jesús, Nazaret macããcũ
na caĩ nigũmi,” ĩ woatuyupa mai profeta majã.



Dios p̄ame ati
m̄recóo macããna nipetiro camasãrẽ
b̄tioro maiñami. Bairo marĩrẽ mairĩ, cũ
macũ jĩcãũã cũ caãnimiatacũãrẽ, cũ
joyupi ati yepar̄re, nipetirã cũ macũrẽ
catũgoūsarã na yasieticõãto ã.

Cũ mena caroaro ãnicõã
ninucũgarãma
tocãnacã
rũm̄a.



Romanos 3:23 Bairi maĩã camasã nipetiro roro caána jeto maĩ ãniña. Ni jĩcãũ ũcũ Dios cũ caborore bairo caátiem̄etapeti mácũmi.

Romanos 6:23 Bairi roro camasã caátipairã na yaye wapa peerop̄ caápárã niñama. Dios maĩrẽ cũ cajorije p̄ame roque yeri capetietie niña. Jesucristo maĩ quetiup̄ā jũgori wapa jẽnirĩcãrõ mano tiere maĩ joyami.

Hebreos 9:27 Bairi maĩã camasã cũã jĩcãnia maĩ riagarã. Maĩ cabaiyasiro bero, Dios nipetiro maĩ caátajere maĩ ãñabesēḡmi.

Efesios 2:8,9 Bairo maĩrẽ cũ camairĩjẽ jũgori maĩ netõõñupĩ, cũ mena catũgoñatutuarã maĩ caãnoi. Maĩ majũã caroa wãmerẽ maĩ caátie jũgori mee, Dios maĩrẽ mairĩ jĩcã n̄gõã cũ caátigarije jũgori roque maĩ netõõñupĩ. Bairi ni jĩcãũ ũcũ, “Ȳā majũã caroare átiri ȳā netõwũ,” caĩmasĩ maami.



Romanos 10:9,10 Tie quetibɛjɛrique atore bairo ĩ
quetibɛjɛya cariape marĩ cabɛsɛrije mena: “Jesús marĩ
Quetiurɛ niñami,” ĩĩ bero tunu, “Jesús cũ
cariacoamiatacũãrẽ tunu cũ catioyupi Dios,” marĩ yeripɛ
marĩ caĩtũgoñaata, Dios pɛame roro marĩ caátaje wapare
marĩ netõõgɛmi. Bairi marĩ yeripɛ Jesucristo mena
tũgoñatutuari, tunu cũ yarã marĩ cañierẽ aperãrẽ na marĩ
caquetibɛjɛata, Dios pɛame, “Caroarã, ñe ũnie carorije
cawapa cũgoena niñama,” marĩ ĩ ĩñagɛmi. Bairo marĩ
caápata, marĩ netõjĩãtigarã roro marĩ caátaje wapare.



San Juan 3:16,17 Dios ruame ati umurecúo macããna nipetiro camasãrẽ bũtioro maiñami. Bairo marĩrẽ mairĩ, cũ macũ jĩcãũã cũ caãnimiatacũãrẽ, cũ joyupi ati yeparure, nipetirã cũ macũrẽ catũgou̅sarã na yasieticũãto ĩ. Cũ mena caroaro ãnicũã ninucũgarãma tocãnacã rũmua. Dios ati umurecúo macããna nipetiro cabuicuna na ãmarõ ĩ mee, cũ joyupi cũ macũrẽ. Narẽ cũ netõbojato ĩ roque, cũ joyupi Dios ati yeparure.

1 Juan 5:11-13 Tunu bairoa, atore bairo marĩ camasĩrõrẽ boyami Dios: Yeri capetietie marĩ cacũgopeere marĩ camasĩrõrẽ boyami. Cũ macũ jũgori tie cũ cajopeere marĩ camasĩrõ boyami. Bairi ni jĩcãũ ũcũ Jesucristo Dios macũ yaũ majũ cũ caãmata, merẽ yeri capetietiere cacũgou̅ tuayami. Apei, Dios macũ Jesucristo yaũ mee caãcũ ruame roque, yeri capetietiere cacũgoecũ majũ tuayami. Mũjãã, Dios macũ Jesucristore catũgou̅sari majãrẽ yu̅ quetibũju̅ woatujoya, merẽ yeri capetietie mũjãã cacũgorijere mũjãã camasĩparore bairo ĩ.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Carapana Bible (cbc) © 2009 Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/CBCWBT/MAT/1>

©2024 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

